



**ICOMOS International Secretariat e-news  
n° 32, 25 February 2008**

**Nouvelles électroniques du Secrétariat International de l'ICOMOS  
n° 32, 25 Février 2008**



**Special Issue: 16<sup>th</sup> ICOMOS General Assembly, Quebec 2008**

**Numéro spécial : 16<sup>ème</sup> Assemblée générale de l'ICOMOS, Québec 2008**

***Index***

- [Un mot du président de l'ICOMOS Canada / \*A word from the ICOMOS Canada President\*](#)
- [Programme](#)
- [Thème du colloque scientifique / \*Scientific symposium theme\*](#)
- [Une perspective autochtone / \*Aboriginal approaches in perspective\*](#)
- [Forum international des jeunes / \*International forum for young professionals\*](#)
- [Élections / \*Elections\*](#)
- [Prix Gazzola et les Membres d'Honneur / \*Gazzola Prize and Honorary Membership\*](#)
- [Soutien financier pour assister à la 16<sup>ème</sup> Assemblée Générale / \*Financial support to attend the 16<sup>th</sup> General Assembly\*](#)
- [Voyages d'études post-conférence / \*Post-conference study tours\*](#)

\*\*\*\*\*

## **Un mot du président de l'ICOMOS Canada**

C'est avec grand plaisir que nous espérons vous accueillir en grand nombre à Québec pour la 16<sup>ème</sup> Assemblée générale du Conseil international des monuments et sites qui se déroulera du 29 septembre au 4 octobre 2008.

Les préparatifs vont bon train. Ce bulletin spécial de nouvelles électroniques a pour but de vous informer des derniers détails de l'organisation de cet événement important. N'hésitez pas à le transmettre à tous les membres de vos comités et aux collègues ou institutions de votre région qui s'intéressent à la conservation du patrimoine.

Je vous invite à consulter régulièrement le site web que nous avons créé spécialement pour cet événement : <http://quebec2008.icomos.org>. C'est là que vous trouverez les informations les plus récentes concernant le programme, les appels à communications, les frais d'inscription, l'hébergement, les voyages d'étude post-conférence et tout spécialement, le forum des jeunes chercheurs et professionnels que nous organisons juste avant l'Assemblée générale.

Je vous rappelle que la Ville de Québec, site du patrimoine mondial, célèbre son 400<sup>ème</sup> anniversaire cette année et que c'est dans le contexte des fêtes de cette célébration que nous vous invitons à vous joindre à nous et à vos collègues de toutes les régions du monde pour participer à l'Assemblée générale de l'ICOMOS et au colloque scientifique international.

Michel Bonnette,  
Président  
ICOMOS Canada

\*\*\*\*\*

## **A word from the ICOMOS Canada President**

It is with great pleasure that we hope to welcome you in Quebec City for the 16<sup>th</sup> General Assembly of the International Council on Monuments and Sites that will take place from 29 September to 4 October 2008. The preparations for this important event are moving along very well and I wish to share with you the latest details through this E-Newsletter. Do not hesitate to share a copy with your members and other professionals and organizations in your region that have an interest in heritage conservation.

I invite you to consult regularly the special web site that we have created for the event at: <http://quebec2008.icomos.org>. This is where you will find the most recent information concerning the program, the call for papers, registration fees, accommodation, post-conference study tours and especially, the Forum for young researchers and professionals that we are organizing just before the General Assembly.

I would like to remind you that Quebec City, a World Heritage Site, celebrates its 400<sup>th</sup> anniversary this year. It is in the context of this anniversary's celebrations that we invite you to join us and your colleagues from all over the world to participate to the ICOMOS General Assembly and the international Scientific Symposium.

Michel Bonnette,  
President  
ICOMOS Canada

\*\*\*\*\*

## QUÉBEC ICOMOS 2008 – Programme Préliminaire /Preliminary Programme

### Sept. 26 - Vendredi / Friday

Réunion du Conseil scientifique de l'ICOMOS / *Meeting of the ICOMOS Scientific Council*

### Sept. 27 - Samedi / Saturday

Forum des jeunes chercheurs et professionnels / *Forum of young researchers and professionals*

Réunion du Comité consultatif de l'ICOMOS / *Meeting of the ICOMOS Advisory Committee*

### Sept. 28 - Dimanche / Sunday

Forum des jeunes chercheurs et professionnels (suite) / *Forum of young researchers and professionals (continued)*

Réunion du Comité consultatif de l'ICOMOS (suite) / *Meeting of the ICOMOS Advisory Committee (continued)*

Arrivée des participants à l'Assemblée générale / *Arrival of General Assembly participants*

- Inscriptions au Centre des congrès / *Registration at the Congress Center*

- Visites à pied du Vieux Québec / *Guided tours of Historic District*

### Sept. 29 - Lundi / Monday

Réunions des Comités scientifiques internationaux / *Meeting of the International Scientific Committees*

### Sept. 30 – Mardi / Tuesday

Ouverture officielle / *Opening Ceremony (Palais Montcalm)*

Ouverture de l'Assemblée générale / *Opening of the General Assembly*

Ouverture du colloque scientifique (conférenciers invités) / *Opening of Scientific Symposium (Keynote Speakers)*

Réception officielle d'ouverture / *Official Opening Reception*

### Oct. 1 – Mercredi / Wednesday

Colloque scientifique / *Scientific Symposium*

Ateliers thématiques en soirée / *Evening Thematic Workshops*

- Patrimoine mondial / *World Heritage*

- Réseau archéologique / *Archaeological Network*

- Paysages historiques urbains / *Historic Urban Landscapes*

- Patrimoine et changements climatiques / *Heritage and Climate Change*

- Patrimoine et coopération internationale / *Heritage and International Cooperation*

### Oct. 2 - Jeudi / Thursday

Colloque scientifique / *Scientific Symposium*

Soirée: Dîner et croisière sur le fleuve Saint-Laurent / *Evening: Dinner and Cruise on the St. Lawrence River*

### Oct. 3 – Vendredi / Friday

Visites thématiques / *Thematic Tours*

Soirée: Banquet "Cérémonial de la chasse" / *Evening Banquet "Hunting Season Ceremonial"*

### Oct. 4 – Samedi / Saturday

Assemblée générale et élections / *General Assembly and Elections*

Clôture de l'Assemblée générale / *Closing of the General Assembly*

Réunion du nouveau Comité exécutif / *Meeting of the new Executive Committee*

Poster Session

Événement spécial / *Special event*

### Oct. 5 – Dimanche / Sunday

Départ pour les tours post-conférence / *Departure for Post-conference Tours*

\*\*\*\*\*

## **Finding the spirit of place**

### **This is the main theme of the Scientific Symposium**

Wherein lies the spirit of place? In order to answer this question, we suggest examining the relationship between spirit and place, between the tangible and the intangible.

It is often assumed that the spirit of place emanates from one or the other, as stemming from either the physical object or from the specific uses it serves. Some believe that it is the product of the genius of its creator, who leaves a permanent mark on the place - the creator being an individual, a group, a community, an ancestor or even a supernatural being - while others think instead that it originates from the place itself, which instils meaning in both its creator and its users. However, these approaches tend to present spirit of place as an essence, as something singular, permanent and static.

Rather than dissociating “spirit” from “place,” the tangible from the intangible, and considering them as being opposed to one another, we invite participants to explore the many ways in which the two interact and mutually complement one another. Spirit, as the intangible genius of the creator, leaves a permanent impression on place and gives it meaning whereas the place itself, that is to say the tangible, nourishes the spirit of its creator and helps define the creation. We wish to broaden the discussion to include not only the creator but also the actual users of place, and define place as being a combination of both tangible elements (the features of the site, the buildings, the material objects, etc.) and intangible elements (oral traditions, beliefs, rituals, festivals, etc.). When considered as a relational concept, the spirit of place takes on a plural and dynamic character, capable of possessing multiple meanings, of changing over time and of belonging to different groups.

This dynamic perception of the spirit of place is also better adapted to today’s world, to the present-day global village, which is characterized by major transnational population movements, increased intercultural contacts and the emergence of pluralistic societies.

The Scientific Symposium will be structured around four sub-themes or topics of discussion.

- 1. Re-thinking the Spirit of Place**
- 2. The Threats to the Spirit of Place**
- 3. Safeguarding the Spirit of Place**
- 4. Transmitting the Spirit of Place**

\*\*\*\*\*

## **Où se cache l’esprit du lieu?**

### **Thème principal du symposium scientifique**

Pour répondre à cette question, nous vous proposons d'explorer la relation qui existe entre l'esprit et le lieu, entre le matériel et l'immatériel.

On avance souvent que l'esprit du lieu émane soit de l'un, soit de l'autre, soit de l'objet physique, soit des usages que l'on en fait. Certains croient qu'il est l'œuvre du génie du créateur qui a marqué le lieu de son empreinte permanente (ce créateur peut être un individu, un groupe, une communauté, un ancêtre ou encore un être surnaturel) ; d'autres pensent plutôt qu'il émane du lieu lui-même et qu'il en inspire autant le créateur que les utilisateurs. Ces approches tendent à présenter l'esprit du lieu comme une essence, comme quelque chose de singulier, de permanent et de statique.

Plutôt que de séparer « esprit » et « lieu », matériel et immatériel, et de les considérer comme s'opposant l'un à l'autre, nous vous invitons à explorer les multiples façons qu'ils ont d'interagir et de s'enrichir mutuellement. L'esprit, immatériel, vu comme le génie du créateur, marque le lieu de sa présence et lui donne un sens, alors que le lieu lui-même, matériel, nourrit l'esprit du créateur et oriente sa création. Nous croyons qu'il faut ouvrir la discussion pour inclure non seulement les créateurs de lieux mais également leurs utilisateurs, et définir le lieu comme un assemblage de réalités matérielles (les caractéristiques du site, les constructions, les objets qui l'habitent, etc.) et de réalités immatérielles (les légendes, les croyances, les rituels, les festivités qui s'y déroulent, etc.). Dès lors, l'esprit du lieu apparaît comme pluriel et dynamique, capable de véhiculer plusieurs significations à la fois, de changer à travers le temps et d'appartenir à différents groupes.

Cette vision dynamique de l'esprit du lieu est également mieux adaptée à notre monde d'aujourd'hui qui est devenu un village global caractérisé par de grands mouvements de population transnationaux, par l'accroissement des contacts interculturels et par le développement de sociétés pluralistes.

Le symposium scientifique s'articulera autour de quatre sous-thèmes ou pistes de réflexion.

- 1. Repenser l'esprit du lieu**
- 2. L'esprit du lieu menacé**
- 3. Sauvegarder l'esprit du lieu**
- 4. Transmettre l'esprit du lieu**

\*\*\*\*\*

## **Finding the spirit of place in World Heritage sites: Aboriginal approaches in perspective**

**A special workshop that will be held on 1 October 2008**

For thousands of years, indigenous groups on five continents have frequented recognized places to carry out rituals or undertake communication with the powers, entities, or spirits who reside at or pass through these places. Many of these places are integral parts of cultural landscapes with tangible or intangible evidence that are a tacit witness to past actions by their ancestors, or are a manifestation of the supernatural powers embedded there. For visitors to these landscapes, they emanate a particular atmosphere or ambiance that can in part reveal the substance, the intrinsic nature, which allows one to speak of the "Spirit of Place."

Today, many of these sites of international importance have been commemorated as World Heritage sites, and it is the responsibility of the authorities in charge of their management to bring forward elements that speak to this rich ancestral or spiritual dimension, to present the spirit of place. This approach, however, is not always easy and obliges those responsible to assess the different values that are in play, whether they be social, religious, political, scientific, historic or otherwise, so as to bring out the spirit of place without diminishing it, to match the

expectations and interests of the indigenous groups who are connected by history, tradition or covenant, and to permit access to the general public according to codes (protocols) which yet remain to be better defined.

A dialogue between the groups concerned is needed to find ways to achieve this many-faceted goal. With this in mind, the organizers of this workshop invite members of indigenous groups from around the world to join with First Nations, Inuit and Métis in Canada to participate in reflection and discussion on this theme as it relates to World Heritage sites, along with members of ICOMOS and Parks Canada.

As part of the Scientific symposium held on the occasion of the General Assembly, which will take place in Quebec City in late September and early October 2008, this workshop aims to provide a platform for representatives of the diverse indigenous peoples of the world who will come to present the idea of the spirit of place at World Heritage sites from the point of view of their cultures and traditions. The hope is that at the session's conclusion, there will be substantial documentation available to produce a publication that can present new philosophies and approaches to improve the integration of aboriginal spirit of place in the management and interpretation of World Heritage sites.

\*\*\*\*\*

## **Où se cache l'esprit du lieu dans les sites du patrimoine mondial ? Une perspective autochtone**

**Un atelier spécial qui se tiendra le 1er octobre 2008**

Depuis des millénaires, les groupes autochtones des cinq continents ont fréquenté des lieux désignés pour y tenir différentes formes d'activités et entretenir ainsi des rapports privilégiés avec les forces, les entités ou esprits qui y résident ou qui y sont de passage. Plusieurs de ces lieux sont d'ailleurs toujours parties intégrantes du paysage culturel de ces groupes, ne serait-ce que comme témoignage matériel et immatériel de leur histoire, comme témoin tacite d'événements vécus par leurs ancêtres ou en tant que manifestation des forces suprasensibles y agissant. Pour quiconque aborde de tels lieux, il s'en dégage une atmosphère ambiante particulière qui peut en révéler, du moins en partie, sa substance, sa nature intrinsèque, qui autorise alors à parler de « l'esprit du lieu ».

Aujourd'hui, certains de ces lieux ont été patrimonialisés et il revient aux autorités en charge de leur gestion d'y apporter les éléments qui rendent compte de cette dimension ancestrale et spirituelle très riche, à y mettre en valeur l'esprit du lieu. Pourtant, cette démarche n'est pas toujours simple et convie les responsables à évaluer les valeurs qui sont en jeu, qu'elles soient culturelle, sociale, idéologique, politique, scientifique, historique ou autres, afin de permettre de faire ressortir sans le trahir l'esprit du lieu en conformité avec les attentes et les intérêts des groupes autochtones qui y sont rattachés par l'histoire, la tradition et les conventions, tout en pouvant permettre l'accès du site au public en général, mais selon des modalités (ou protocoles) qui restent toujours à mieux définir. Comment alors y parvenir si ce n'est en encourageant le dialogue entre les représentants des groupes concernés. C'est dans cette optique que les organisateurs de cet atelier invitent des membres de collectivités autochtones du monde, dont celles des Premières Nations ainsi que celles inuites et métisses du Canada, à participer aux différentes activités de discussion et de réflexion sur ce thème aux côtés de membres de l'ICOMOS et de Parcs Canada.

S'inscrivant dans le cadre de la conférence internationale se tenant à l'occasion de l'Assemblée générale de l'ICOMOS, qui se déroulera à Québec à la toute fin de septembre et au début d'octobre 2008, cet atelier a pour but de donner la parole à des représentants de diverses collectivités autochtones de par le monde, représentants qui viendront témoigner de cette notion de l'esprit du lieu du point de vue de leur culture, tradition et histoire ancestrales. Les organisateurs espèrent en l'occurrence produire ultérieurement un document qui permettra de mettre en place une nouvelle philosophie d'intervention et de gestion pour une meilleure reconnaissance de l'esprit du lieu des sites du Patrimoine mondial dans le respect des diverses perspectives manifestées, autochtones ou non.

\*\*\*\*\*

## **International Forum of Young Researchers and Professionals in Cultural Heritage**

**27 – 28 September 2008**

“Finding the Spirit of place” This is the question that we will seek to answer during the International Forum of Young Researchers and Professionals in Cultural Heritage taking place at the École des Ursulines de Québec (Canada) on 27-28 September 2008, just prior to the 16th ICOMOS General Assembly (29 September to 4 October).

The Forum is aimed at young researchers and professionals from all fields of study (architecture, urban planning, geography, ethnology, archaeology, history, arts and literature, etc.) who graduated less than five years ago and who, thanks to their research and work, share a common interest in heritage. Participants are invited to examine the concept of spirit of place in relation to the construction of memory, and the protection and transmission of heritage.

The Forum will provide the opportunity to assess the draft Declaration on the Spirit of Place that will be tabled for adoption at the ICOMOS General Assembly. Discussions at this forum could have an impact on the content of the Declaration. Young people are thus invited to share their experience and express their views and concerns about the spirit of place, with the goal of providing a new perspective on this subject, which plays a fundamental role in the protection and transmission of heritage.

### **Context**

The main objective of the Forum is to determine the attitudes that need to be adopted and the approaches and methods that could be developed to ensure that the spirit of place is integrated in the process that leads to the recognition of the historic value of certain objects and practices and of the imperative need to ensure they are protected.

### **General theme**

Spirit of place remains central in the presentation and valorisation of tangible and intangible heritage. But how can it be identified and brought to the fore? This issue will be at the heart of the discussions conducted throughout the two-day forum, which will be structured around the following sub-themes:

1. *The role of memory:*  
The focal point of the first workshop will be the acknowledgement of the role played by memory in defining the spirit of place.
2. *The fragility of spirit of place:*  
The second workshop will analyse the various causes of deterioration to heritage sites that pose a threat to its spirit.
3. *Safeguarding and transmitting the spirit of place:*  
The third workshop will enable participants to examine the stakes underlying the strategies used for protecting and valorising heritage sites so as to determine which avenues are most likely to bring to light their inherent spirit.

### **Forum program**

Four speakers will be invited to present the theme under discussion at the beginning of each workshop; these introductions will be followed by round table discussions. Participants can submit their papers in the form of posters (poster session) and are also invited to take part in a friendly design competition that will be held during the Forum. The working languages of the Forum are English and French and simultaneous interpretation in these two languages will be provided for oral presentations and the round table reports. Assistance may also be offered to participants who speak another language, notably Spanish.

### **Call for papers**

The organizing committee has announced a call for papers, the details of which are now available on the Forum Web site at <http://quebec2008.icomos.org>. The Institute for Cultural Heritage at Université Laval in Québec City will publish a selection of the best papers.

### **Registration**

Participants must register using the on-line registration form that will soon be available on the Forum Web site. The registration fee for the Forum is \$100 CDN. It is strongly recommended that you also register for the ICOMOS General Assembly and International Scientific Symposium, which will provide the backdrop for the Forum, as the Forum organisers are offering participants who wish to attend both events an exceptionally low price. The registration fee for the two events combined is \$200 CDN. For youth who do not wish to participate in the Forum, the registration fee for the General Assembly only is \$300 CDN.

### **Queries**

For information regarding the Forum, please write to [conference@hospitalite.com](mailto:conference@hospitalite.com), indicating "ICOMOS Forum" in the subject header. You can also obtain information by calling 001.418.522.8182 or, for US and Canadian residents, our toll-free 1.800.618.8182.

\*\*\*\*\*

## **Forum international des jeunes chercheurs et professionnels en patrimoine culturel**

**27 et 28 septembre 2008**

« Esprit du lieu, es-tu là »? C'est ce que nous chercherons à découvrir lors du Forum international des jeunes chercheurs et professionnels en patrimoine culturel qui se tiendra à l'École des Ursulines de Québec (Canada), les 27 et 28 septembre 2008, en amont de la 16e Assemblée générale de l'ICOMOS (29 septembre au 4 octobre).

Ce Forum s'adresse aux jeunes chercheurs et professionnels de toutes disciplines (architecture, urbanisme, géographie, ethnologie, archéologie, histoire, arts et lettres, etc.) qui sont diplômés depuis moins de cinq ans et qui, par le biais de leurs activités de recherche et leur travail, s'intéressent au patrimoine. Il leur propose une réflexion sur la question de l'esprit du lieu dans ses rapports avec la construction de la mémoire, la sauvegarde et la transmission du patrimoine.

Il y sera question du projet de Déclaration sur l'esprit du lieu qui sera soumis à l'Assemblée générale de l'ICOMOS pour adoption et dont le texte pourra être influencé par les discussions émanant du Forum. Les jeunes sont en effet invités à venir témoigner de leurs expériences et de leurs préoccupations et à partager leurs points de vue sur la question de l'esprit du lieu, dans le but de jeter un regard neuf sur ce sujet qui est si fondamental à la pratique de la conservation et de la transmission du patrimoine.

### **Contexte**

L'objectif premier du Forum sera d'identifier quelles attitudes il faut développer et quelles approches il faut privilégier pour bien inscrire l'esprit du lieu dans le processus menant à la reconnaissance de la valeur patrimoniale de certains objets et de certaines pratiques et de la nécessité qui s'impose alors d'assurer leur préservation.

### **Thématique**

La question de l'esprit du lieu demeure centrale au projet de mise en valeur et de mise en scène des patrimoines matériel et immatériel. Mais comment le reconnaître et le rendre visible? Nous réfléchissons ensemble à cette question au cours des deux journées consacrées au Forum en abordant les grandes questions suivantes :

1. *Le fonctionnement de la mémoire :*

Saisir le fonctionnement de la mémoire dans son rapport avec l'esprit du lieu est le point de départ de cet atelier.



2. *La fragilité de l'esprit du lieu :*  
Cet atelier étudiera toutes les formes de dégradation qui menacent l'esprit d'un lieu patrimonial.
3. *La sauvegarde et la transmission de l'esprit du lieu :*  
Cet atelier permettra aux participants de procéder à l'examen des enjeux qui sous-tendent les stratégies de conservation et de mise en valeur des sites du patrimoine pour dégager les pistes les plus susceptibles d'en révéler l'esprit.

### **Déroulement du forum**

Au début de chaque atelier, quatre conférenciers seront invités à en présenter le thème; ces présentations seront suivies de discussions en tables rondes. Les participants pourront présenter leurs projets sous forme d'affiches (poster session) et seront invités à participer à une compétition amicale de design qui se déroulera pendant le forum. Le français et l'anglais seront les langues de travail. L'interprétation simultanée dans les langues de travail sera assurée pour les présentations orales et les rapports des tables rondes. Une assistance pourra être apportée aux participants parlant d'autres langues, notamment l'espagnol.

### **Appel à communications**

Le comité organisateur a lancé un appel à communication dont les détails sont disponibles sur le site Web du Forum à l'adresse <http://quebec2008.icomos.org>. Les meilleurs textes seront publiés par l'Institut du patrimoine culturel de l'Université Laval à Québec.

### **Inscription**

Les inscriptions doivent se faire en utilisant le formulaire qui sera bientôt disponible en ligne sur le site Web du Forum. Le coût de l'inscription au Forum est de \$100 CDN. Il est fortement recommandé de s'inscrire également à l'Assemblée générale et au Symposium scientifique international de l'ICOMOS qui sert de cadre au Forum. Une tarification exceptionnellement avantageuse a été obtenue par les organisateurs du Forum pour les participants qui souhaiteront combiner les deux événements. Le coût d'une inscription combinée est de \$200 CDN. Le coût d'une inscription à l'Assemblée générale pour les jeunes qui ne souhaitent pas participer au Forum sera de \$300 CDN.

### **Demandes de renseignements**

Pour toute information concernant le Forum, on doit s'adresser à [conference@hospitalite.com](mailto:conference@hospitalite.com) en mentionnant «ICOMOS Forum» dans le sujet. On peut également téléphoner au numéro 001.418.522.8182 ou, pour les résidents du Canada ou des États-Unis, au numéro 1.800.618.8182.

\*\*\*\*\*

## **Elections**

### **Elections of Bureau and Executive Committee members**

The election of the ICOMOS Bureau and Executive Committee members will take place on Saturday October 4. At that time, the General Assembly will elect a President, a Secretary General, a Treasurer, five Vice-Presidents and twelve Executive Committee members.

### **Call for candidatures**

In accordance with the ICOMOS statutes (article 12 c) National Committees can propose candidates for election to the Executive Committee. The list of those candidates must be sent no less than 120 days before the date of the General Assembly to all members of ICOMOS – that is to say by 2 June 2008. All National Committees have been invited to send proposals for candidatures to the ICOMOS International Secretariat by 31 March 2008. The list of those candidates, together with their electoral platforms, will be published in the ICOMOS News and will be available on the web site.

In accordance with the Rules of Procedure of the General Assembly, the members of ICOMOS can still propose further candidates until no later than 17:00 (local time) on the first day of the General Assembly – 30 September 2008 (Article 54.1 RoP). The final list of candidates is then publicly posted 24 hours before the ballot (3 October) at the General Assembly venue (Art 54.2 RoP) following verification of the candidatures by the Candidatures Committee.

For information on what elements the candidature files must include, please contact the ICOMOS International Secretariat.

### **Voting procedure and rights**

The Quebec ICOMOS 2008 Organizing committee is studying various voting systems that will ensure that the elections are carried out in an efficient way and that the results are verifiable. Please contact the President of your National Committee for additional information.

Below are some procedural matters National Committees must respect so that their representatives can cast their votes at the election.

In accordance with the Rules of Procedure of the ICOMOS General Assembly:

Article 23.3.b (see also articles 27.2 and 45.4) – “Chairmen of National Committees must have submitted to the ICOMOS International Secretariat and not less than one month before the General Assembly a list of their voting members, signed by the National Committee Chairman.”

Article 15.2 “Any voting member may give his proxy to another voting member of his National Committee who must hand the Secretariat a signed and dated proxy form before the time fixed on the programme of the General Assembly for the meeting of the Credentials Committee. No member shall be entitled to have more than five votes in addition to his own.”

Article 45.2 “The number of votes is limited to 18 for each National Committee.” (This includes proxies).

Article 23.3.a (ref. also to article 27.2b and 45.2) National Committees must be up to date in their membership fees (and arrears) so as to have the right to vote during the General Assembly.

If you have any questions – please contact the ICOMOS International Secretariat.

\*\*\*\*\*

## **Élections**

### **Élection des membres du Bureau et du Comité exécutif de l'ICOMOS**

Les élections des membres du Bureau et du Comité exécutif de l'ICOMOS se tiendront le samedi 4 octobre. À cette occasion, l'Assemblée générale élira un Président, un Secrétaire général, un Délégué général aux finances, cinq Vice-présidents et douze membres du Comité exécutif.

### **Appel à candidatures**

En accord avec les statuts de l'ICOMOS (art. 12c), les Comités Nationaux peuvent présenter des candidats pour l'élection au Comité Exécutif. La liste de ces candidats doit être envoyée au moins 120 jours avant la date de l'Assemblée Générale à tous les membres de l'ICOMOS, c'est-à-dire le 02 juin 2008. Tous les Comités Nationaux ont été invités à envoyer des propositions de candidatures pour les élections au Comité Exécutif au Secrétariat International de l'ICOMOS avant le 31 mars 2008. Cette liste de candidats, ainsi que leurs présentations électorales, sera publiée dans les Nouvelles de l'ICOMOS et sera disponible sur le site web.

Conformément au Règlement Intérieur de l'Assemblée Générale, les membres de l'ICOMOS pourront présenter d'autres candidatures jusqu'à 17H00 au plus tard (heure locale) le premier jour de l'Assemblée Générale - 30 septembre 2008 (article 54.1 du Règlement intérieur de l'Assemblée Générale). La liste finale des candidats sera affichée publiquement 24 heures avant le vote (03 octobre) sur le lieu de l'Assemblée Générale (article 54.2 du Règlement intérieur de l'Assemblée Générale) suite à la vérification des candidatures par le Comité des Candidatures.

Pour savoir quelles sont les pièces qui doivent composer le dossier de candidature, veuillez contacter le Secrétariat International de l'ICOMOS.

### **Procédure de votes et droits**

Le Comité organisateur de Québec ICOMOS 2008 étudie divers systèmes de vote pour s'assurer que les élections se déroulent de façon efficace et que les résultats puissent être vérifiés. Pour plus de détails, veuillez communiquer avec le président(e) de votre comité national.

Ci-dessous, voici les procédures que devront respecter les Comités Nationaux afin que leurs représentants puissent voter lors de l'élection. En accord avec le Règlement Intérieur de l'Assemblée Générale de l'ICOMOS :

Article 23.3 b (voir également articles 27.2 et 45.4) – « Les Présidents des Comités Nationaux doivent avoir soumis au Secrétariat International de l'ICOMOS, au moins un mois avant l'Assemblée Générale, une liste de leurs membres votants, signée par le Président du Comité National »

Article 15.2 « Chaque Membre ayant droit de vote, peut se faire représenter par un autre Membre votant de son Comité National, qui doit donner au Secrétariat une procuration, signée et datée, avant l'heure prévue par le programme de l'Assemblée Générale pour la réunion du Comité de Vérification des pouvoirs. Aucun Membre de l'ICOMOS ne peut exprimer plus de cinq voix autres que la sienne (article 6b). »

Article 45.2 « Le nombre de votes est limité à 18 pour chaque Comité National » (Ce chiffre inclut les procurations »

Article 23.3.a (voir aussi article 27.2b et 45.2) Les Comités Nationaux doivent être à jour du paiement de leurs cotisations (et arriérés) pour être autorisés à participer aux votes durant l'Assemblée Générale.

Le Secrétariat international est à votre disposition pour tout autre renseignement.

\*\*\*\*\*

## **Gazzola Prize and Honorary Membership**

The Piero Gazzola Prize was established in 1979 in memory of one of the greatest defenders of the conservation and restoration of historic monuments and sites, and a founder of ICOMOS and its first President.

The prize is awarded every three years at the General Assembly of ICOMOS to an individual or a group of people who have worked together and contributed with distinction to the aims and objectives of ICOMOS.

The beneficiary must be a member of ICOMOS and is chosen by the Selection Committee itself elected by the Executive Committee of ICOMOS. For the 16<sup>th</sup> General Assembly, the Selection Committee will be appointed by the Executive Committee during its meeting on 8 and 9 March 2008.

The Prize is a commemorative medal and diploma, and has been previously awarded to:

Jean Trouvelot (1981)

Stanislas Lorentz (1984)

Masaru Sekino (1987)  
Gertrude Tripp (1990)  
Bernard Feilden (1993)  
Ernest Allen Connally (1996)

Roland Silva (1999)  
Cevat Erder (2003)  
Ann Webster Smith (2005)

In accordance with Article 6.A. of the ICOMOS Statutes, Honorary Membership is also conferred by the General Assembly, at the proposal of a National Committee, upon individuals who have rendered distinguished service in the field of conservation, restoration and enhancement of historical monuments, sites, and groups of buildings. The selection is effectuated by the same Selection Committee as for the Gazzola Prize. See the ICOMOS web site for a list of the Honorary members of ICOMOS.

All ICOMOS National Committees have been invited to nominate candidates for the Gazzola Prize and Honorary Membership of ICOMOS by sending their written nomination, by 31 March 2008 at the latest in either English, French or Spanish to the ICOMOS International Secretariat, and including a short but detailed explanation setting forth reasons that the General Assembly should consider for awarding the Prize or Honorary Membership to the candidate, as well as the candidate's curriculum vitae.

\*\*\*\*\*

## **Prix Gazzola et les Membres d'Honneur**

Le Prix Piero Gazzola fut créé en 1979 en mémoire d'un fondateur de l'ICOMOS qui fut l'un des plus grands défenseurs de la conservation et de la restauration des monuments et sites historiques et son premier Président.

Tous les trois ans, lors de l'Assemblée Générale de l'ICOMOS, ce prix est décerné à un individu ou à un groupe de personnes ayant oeuvré avec distinction à l'accomplissement des objectifs de l'ICOMOS.

Le lauréat doit être membre de l'ICOMOS et est choisi par un Comité de sélection lui-même élu par le Comité Exécutif de l'ICOMOS. Pour la 16<sup>ème</sup> Assemblée Générale, le Comité de sélection sera nommé par le Comité Exécutif lors de sa réunion des 8 et 9 mars 2008.

Le prix est constitué d'une médaille commémorative et d'un diplôme et a été auparavant décerné à :

Jean Trouvelot (1981)  
Stanislas Lorentz (1984)  
Masaru Sekino (1987)  
Gertrude Tripp (1990)  
Sir Bernard Feilden (1993)

Ernest Allen Connally (1996)  
Roland Silva (1999)  
Cevat Erder (2003)  
Ann Webster Smith (2005)

En accord avec l'Article 6 A. des Statuts de l'ICOMOS, la qualité de Membre d'Honneur de l'ICOMOS est également conférée par l'Assemblée Générale, sur proposition d'un Comité National, à des personnes qui ont rendu des services éminents à la cause de la conservation, de la restauration et de la mise en valeur des monuments, des sites et des ensembles historiques. Le choix est fait par le même Comité de sélection que celui qui décerne le Prix Gazzola.

Voir le site web de l'ICOMOS pour la liste des membres d'Honneur de l'ICOMOS.

Tous les Comités Nationaux de l'ICOMOS ont été invités à proposer des candidats pour le Prix Gazzola ou pour être Membres d'Honneur de l'ICOMOS en envoyant leurs propositions écrites au plus tard le 31 mars 2008, soit en anglais, français ou espagnol, au Secrétariat International de l'ICOMOS, accompagnées d'une note explicative brève mais détaillée soulignant les raisons pour lesquelles l'Assemblée Générale devrait décerner le Prix ou le titre de Membre d'Honneur au candidat, ainsi que le CV du candidat.

\*\*\*\*\*

## Financial support to attend the 16<sup>th</sup> General Assembly

The ICOMOS International Secretariat has again obtained a generous grant from the Getty Foundation so that it can support attendance of delegates from countries facing serious financial difficulties at the 16<sup>th</sup> General Assembly and Scientific Symposium. This grant will be managed jointly with the funds available in the Victoria Falls/Mosi-oa-Tunya Fund.

The criteria and conditions for receiving individual support have been sent to all the eligible National Committees. **These grants are not reserved for National Committee Presidents but open to all the members from the eligible countries depending on whether they fulfil the conditions required.** However, due to the limited funding available we are usually only able to support one member per Committee at most and so we advise Committees to put forward only a limited number of candidates following consultation among their members.

To obtain the application dossier or for more information contact your National Committee or the ICOMOS International Secretariat (Volker Zimmermann)– [zimmermann@icomos.org](mailto:zimmermann@icomos.org). Applications for financial support must reach the International Secretariat by 25 March 2008.

\*\*\*\*\*

## Soutien financier pour assister à la 16<sup>ème</sup> Assemblée Générale

Le Secrétariat International de l'ICOMOS a encore une fois obtenu une subvention généreuse de la Fondation Getty afin d'aider les délégués des pays ayant de sérieuses difficultés financières à assister à la 16<sup>ème</sup> Assemblée Générale et au Symposium Scientifique. Cette subvention sera administrée conjointement avec les fonds disponibles dans le Fonds Victoria Falls/Mosi-oa-Tunya.

Les critères et conditions pour recevoir un soutien individuel ont été envoyés aux Comités Nationaux éligibles. **Ces subventions ne sont pas réservées aux Présidents des Comités Nationaux mais ouvertes à tous les membres des pays éligibles à condition qu'ils remplissent les conditions requises.** Quoiqu'il en soit, et étant donné le peu de fonds disponibles, nous ne pouvons habituellement aider qu'un membre par Comité tout au plus. Aussi, nous conseillons aux Comités de ne présenter qu'un nombre limité de candidats après consultation parmi leurs membres.

Pour recevoir le dossier de demande ou pour plus d'informations, contactez votre Comité National ou le Secrétariat International de l'ICOMOS (Volker Zimmermann)- [zimmermann@icomos.org](mailto:zimmermann@icomos.org). Les demandes de soutien financier doivent être reçues par le Secrétariat international au plus tard le 25 mars 2008.

\*\*\*\*\*

## Voyages d'études post-conférence

L'ouest, le centre, les maritimes et Charlevoix

Les voyages d'études post-conférence ne sont pas encore tout-à-fait finalisés mais le seront très bientôt. Les objectifs de notre stratégie sont :

- offrir un nombre limité de visites d'études de grande qualité qui se concentreront sur des thèmes de conservation du patrimoine pertinents qui plairont aux professionnels de la conservation originaires de différentes régions du monde ainsi qu'aux collègues canadiens. Nous recherchons un équilibre entre les présentations et les discussions concernant la conservation, les activités sociales et culturelles plaisantes et les moments de repos.
- offrir un forum pour discuter des réalisations et des défis de conservation reliés aux sites du patrimoine mondial, aux sites sur la liste indicative du patrimoine mondial, les sites historiques nationaux, provinciaux, les parcs naturels provinciaux et nationaux et les villes.

Il faut se rappeler que le Canada est un vaste pays, le deuxième plus grand en superficie au monde. Il s'étend sur cinq fuseaux horaires et demi. Les voyageurs devront faire un choix.

Nous préparons actuellement les voyages d'études post-conférence suivants :

**L'ouest** – Un voyage d'étude de cinq ou six jours qui vous amènera dans le sud de l'Alberta où vous découvrirez l'esprit du lieu, quelques sites exceptionnels du patrimoine mondial, le patrimoine naturel, les paysages culturels, le patrimoine autochtone et moderne.

**Les maritimes** – Un voyage d'étude de cinq ou six jours qui vous amènera en Nouvelle-Écosse où vous découvrirez l'esprit du lieu, le patrimoine naturel, les paysages culturels et urbains, le patrimoine autochtone, acadien, gaélique, français et militaire.

**Le centre** – Un voyage d'études de cinq jours qui vous amènera à Montréal et Ottawa où vous découvrirez l'esprit du lieu, les paysages culturels et urbains, l'architecture moderne et historique, le Canal Rideau, site du patrimoine mondial et la capitale du Canada.

**Charlevoix** – Un tour post-conférence d'une journée ou deux jours où vous longerez le majestueux fleuve Saint-Laurent jusqu'à la région de Charlevoix où vous découvrirez les couleurs flamboyantes de l'automne canadien ainsi que des villages historiques typiques, l'art et les traditions de la région.

\*\*\*\*\*

## Post-conference study tours

### The West, the Centre, the Maritimes and Charlevoix

The post-conference tours are not yet finalized but we are getting close. The main objectives of our strategy are:

- To provide a limited number of high-quality study tours focusing on relevant conservation themes that will appeal to heritage professionals from different regions of the world as well as from within Canada. We are seeking an appropriate balance of conservation-based presentations and discussions, fun social and cultural activities, and travel and "down" time.
- To provide a forum for discussion about relevant conservation achievements and challenges related to Canada's World Heritage sites, sites on the World Heritage tentative list, National Historic sites, provincial sites, national and provincial parks, and cities.

Please keep in mind that Canada is the second largest country in the world and spreads over five and a half time zones. Travelers will therefore need to make choices.

We are working on the following post-conference tours:

**The West** – A five or six day study tour that will take you to southern Alberta where you will discover some outstanding World Heritage Sites, the spirit of place, natural heritage, cultural landscapes, aboriginal heritage, and modern heritage.

**The Maritimes** – A five or six day study tour that will take you to Nova Scotia where you will discover the spirit of place, natural heritage, cultural landscapes, historic urban landscapes, aboriginal heritage, Acadian heritage, Gaelic heritage, French heritage, and military heritage.

**The Centre** – A five day study tour that will take you to Montreal and Ottawa where you will discover the spirit of place, cultural and urban landscapes, historic and contemporary architecture, the Rideau Canal World Heritage Site, and Canada's capital.

**Charlevoix** – A one or two day tour that will take you along the Saint Lawrence River to the Charlevoix region near Quebec City where you will discover the fiery colors of Canada's fall as well as typical historic villages, art and traditions.